



### Noget af Luther om en arvt Søn- ders Retfærdighed ved Troen.

(Udbrudt ved W. P. K. 181. '05).

Thi i mit Hjerte herfer og skal alene herse denne ene Kæftel, nemlig Troen paa den Hære Herte Jesus Kristus, som er Begyndelse, Midte og Ende i alle mine aandelige og gudelige Tan-ker, jeg bedje har baade Dag og Nat (Wakhs Udgave IX. 9).

Da vi var Plante, adrettede vi net- op derfor Intet med vor Spørgelse. Thi vi vilde ikke erkende vor Synd og vort ugudelige Væfen; ja, vi vidste Intet om Urvæfanden og forfød ikke, at Vantroen er Synd. Ja, vi lærte endog, at man maatte vilse paa Guds Naade og Barmhertighed. Derfor, jo mere jeg lb og begjærede at komme til Kristus, desto længere veg han bort fra mig. Efter Strifemaale-let, og naar jeg havde holdt Væse, kunde jeg aldrig være tilfreds i mit Hjerte; thi Samvittigheden kan ikke have nogen ret, ffler Trøst af Gjer-ninger. . . . Jeg indfaa vel ogsaa felft, at man for at opnå Lyflet og det evige Liv gånfe og aldeles til- trængte Guds Gave og pure Naade, og jeg arbejdede flittig og ångftelig paa at forftaa Pauli Ord i Rom. 1, 17, hvor han ffiger, at i E v a n g e- l i e t a a b e n b a r e s G u d s R e t- f æ r d i g h e d. Her flogte jeg længe og bankede bestandig paa; thi det Ord „Guds Retfærdighed“ lød mig i Velen, hvilket man efter almindelig Skik og Brug plejede at udlægge faa- ledes: Guds Retfærdighed er faa- dan Lyd, hvorved han for fig er Retfærdig og fordømmer Synderne. Saaledes havde alle Lærere med udfølgelse af Augustin, udlagt det Ord, at de fagde: „Guds Retfærdig- hed, det er Guds Væde.“ Og fma- ofte jeg låfte Sproget, dufkede jeg altid, at Gud dog aldrig havde na- venboret Evangeliet. Thi hvo kunde ikke den Gud, der vrede, dømme og foeddømme? Indtil jeg ulfidt

ved den Heligaands Opfyndning no- get flittigere overveiede Profeten Sa- bakti Ord, naar han ffiger Kap. 2, 4: „En Retfærdig ved fin Tro fkal leve.“ Deraf sluttede jeg da, at Livet maatte komme af Troen, og forklarede alfaa det ab- ftrakte Ord efter det konkrete, det er, jeg forklarede Ordet „Retfærdighed“ efter Ordet „retfærdig“, faaledes nem- lig, at Mennesket blev retfærdigt for Gud ved Troen. Da blev den hele hellige Skrift og Himlen felfv mig oabnet (II. 320, 321).

Jeg vilde og gjerne tro det, men jeg kan ikke bringe det faa dybt ind i Hjertet, at jeg fuldt og luft kan for- lade mig derpaa og holde det for luttet Sandhed. Ja, dersom vi kun- de det, faa var vi allerede her falige, og vilde aldrig ftrugte hverken for Død eller Djævel eller Verden, men Hjertet maatte ftedfe fpringe af Fryd og fange Gud et evigt „Te Deum laudamus“: O store Gud, vi love dig. . . . Og hvorned har jeg og andre (forat vi ogsaa fkal tale om os felfv) forfjent det? Mon derved, at jeg i 15 Aar holdt afgudifl Væse, fpoettede Gud og trofelig hjalp til at foroftefte Kristus paa? I Sand- hed en bakker forfjente, at vi har i Djævelens Tjenefte redet til Helvede og fagt andre Djævelens og hans Partiers Broderfkap under afdøde Helgeners Navne (XI, 535, 637).

Derfor maa man for alting med Tid fette den Kæftel, som lærer, at man fkal blive retfærdig for Gud ved Troen paa Kristus; den alene kan oprette og opholde os mod al For- argelse, og derhos trøfte os i alle An- feggefer og Forføjgefer (IX, 591).

Paulus har ikke alene paa det om- buggeligfte udlagt den, men han lægger ogsaa med ffor Tid Aften den paa Hjerte, naar han ulfut det- efter ffiger Rom. 4, 23. 25, 4, at dette er ffiget ikke for Abrahams Skyld alene, der flevnflet er død, men og for vor Skyld, at vi derved fkal have

Værdom og Trøst. Denne er at be- handle Skriften paa et apoftolifl Må- og at ulede af den en faadan almin- delig Edning, for hvilken alle Hel- vedes Porte forfærdes, og fom de mon være fændfe, nemlig at alle de fom troe Guds Ord, er retfærdige. . . . Og af denne Grund indelutler For- fatteren af Brevet til Hebræerne Kap. 11, 1 flg. faare mefterlig alt fom de hellige har gjort, under Troen, og ffiger at de har gjort alt formeddelt Tro; thi „uden Tro er det umuligt at behage Gud“ (Væd 6); og naar Gud forfjæfter noget, faa vil han have, at vi fkal tro det, det er, være vilfe paa, at det er vilf og landt, og ikke at vilse paa, at det jo vil gaa faaledes, fom Forfjættelsen lyder (I, 940, 941).

Gud taler med dem (vore Fædre), for hvilken Karfags Skyld de ogsaa er hellige og kaldes hellige. Thi det er to Slags Hellighed; den fdrfte be- ftaar deri, at vi helliges i Ordet; den anden er, at vi er hellige ved vore Gjerninger og Vævet. Men vilfe to Slags Hellighed maa man flife fea hinanden med ffor Tid. Thi den fdrfte og allerrenefte Hellighed er Ordet, ved hvilket det er ingen Mangel, ingen Vlet, ingen Synd, men fom et aldeles helligt, faa det ikke tiltrængter Syndernes Forladelse; thi det er Guds Sandhed, fom Ari- mus ffiger Joh. 17, 17: „Hellige dem i din Sandhed, dit Ord er Sandhed.“ Af denne Hellighed røfer vi os, vi fom ei kaldte ved Ordet, og den er udenfor os og er ikke vort Værk. Det er ingen „formalis iustitia“, men en himmelff Hellighed, fom er bleven os meddelet ved Ordet, og det ved det forfyndte Ord. Denne Retfærdig- hed præfer vi nu hilt og fætter den imod Pavens og alle Hylkeres, eller Gjerningshelliges Retfærdighed og Hellighed; thi den er en ubeftimmt Hellighed. Jeg har Ordet; jeg er hellig, from og ren, uden af Synd og Anklage, naar jeg blot har Ordet, fom Kristus felfv ffiger Joh. 13, 3:

„J er rent fornered det Ord, fom jeg har talit til eder.“ . . . Den anden Hellighed er en Hellighed i Gjernin- get, nemlig K j æ r l i g h e d e n, fom gldt, hvad det er Gud velbeha- gelligt. Det taler ikke Gud alene, men jeg beftitter mig ogsaa paa at fblge og adlyde Gud, fom taler med mig. Men efterdi det endnu lærer Svig- hed ved os, derfor er denne Retfæ- rdighed ikke ren, men Fædervoret maa raade det og man maa bede: „Hel- ligtet worde dit Navn“ (Matt. 6, 9). Dette har Hensyn til vor Hellighed i Gjerninger, fom kaldes „formalis“ og henhører til de ti Væds Hellighed og Fædervoret. Men den fdrfte Hellighed henhører til „Gæde“, Troens Kæftel. Thi med de ti Væds griber jeg ikke Ordets Forfjættel- fer, heller ikke med Fædervoret; men der- med griber jeg min Kjærlighed, mine Gjerninger; men med Troen griber jeg Ordet, det er Menheden felfv (II, 330, 331).

Vi pleier ogsaa at gjøre faadan Forfjættel paa Troen, at Skriften taler undertiden om Troen, faadan fom den er, gånfe alene uden alle Gjer- ninger, men undertiden faaledes, at det fblger Gjerninger med. Thi lige- fom en Mejer eller en Gartner taler paa forffjellig Måde om Træerne i Haven, undertiden faadan fom de er i flg felfv og fnaar gånfe tomme og ledige, undertiden at de hanger fulde med Løv og Frugt; faaledes taler og- faa den Heligaand i Skriften om Troen paa adffillige Måder; nu om Troen i fl Væfen, at den vender fig til Kristus, anfer ham alene, fatter og antager ham, og i Samvittighedsånd og Ångefl for Syndens og for Dø- dens Skyld trøfter fig faaledes: „Vat Djævelen end nokfaa væde, gjorde min Synd nokfaa vederffogelig, og og faarede han end mi Hjerte nok- faa dybt med fine alorude vilse, faa vil jeg dog ikke forvile; thi Kristus er min Konge og min Fjercepreft, fom har givet fig felfv hen for mig for

at gjenløse og saliggjøre mig" o. s. v. Saaledes lærer St. Paulus om Troen Rom. 4, 3. Gal. 2, 3.

Derpå taler den Helligaand i Skriften ogsaa om Troen, som er virkende i sine Frugter; thi naar den har seet hen til Kristus, saa bryder den ud, gjør allehaande godt, elsker, priser og bejender Gud, tjener Næsten med Vårdom, Formaning, Hjælp og Raad, og om den end bliver lidnet ikke derfor, saa lader den dog ikke af o. s. v. Jeg vil herpaa fremføre nogle faa Eksempler; thi skulde man opregne alle, da kunde de fylde en hel Bog alene. „Troen, som er virksom ved Kjærlighed“ (Gal. 5, 6). „Vil du indgaa til Livet, da hold Budene“, (Matt. 19, 17). „Gjød det, saa skal du leve“ (Luk. 10, 8). „Hver, saa skal edet givdes“ (Luk. 6, 38). „Vi fra ondt, og gjød godt“ Salme 34, 15). I bløse og andre saadanne Sprog taler Skriften stedse om de Gjerninger, som sker af Troen (IX, 349).

### En naadehungrig Neger.

(Slutning).

Han saa ganske vist en Mængde Ting, som var vel stikede til at vække hans Forbauselse: høje vildtse Guse, statelige Taarne, glitrende Bulker, prægtige Hjørtebiler og saa den Strøm af Mennesker, som bødgede gjennem Gaderne. Men hvad der allermost forundrede ham, var dette, at ikke et eneste Menneske kom hen til ham for at sige ham — Hedningen — noget om de Kristnes Gud. Al, det staklars Hedning anede ikke, hvor saa der dog et midt i Kristenheden, som tjender den eneste sande Gud og den, som han udjendte, Jesus Kristus! Endelig tog han Mod til sig, titale en forbigaaende og bad ham at sige ham, hvor han skulde søge de kristnes Gud, som har betalt alle Menneskers Syndegjæld. Manden saa et Dieblis ganske forbauset paa ham, rystede saa paa Hovedet og gik sin Vej. Der stod han nu, den fattige Neger! Han gjorde et nyt Forsøg, det faldt endnu uheldigere ud; den Person, han denne Gang havde henvendt sig til, havde vel jagtens vigtigere Ting at varetage end at vise en søgende Neger hen til den levende Gud; thi han fortalte sin Gang uden endog blot at høre paa hans Spørgsmaal. Saaledes gik det fremdeles; det blev Alfen, og Negeren havde endnu ingen

Veiledning. Næste Dag begav han sig igjen paa Vandring. Undervejs stod dog en og anden af dem, som han titale, stille for at høre paa ham. Han fortalte da om sin Hjertes Nid og Uro og om den Mand, der havde sagt ham, at dersom han vilde rejse til England, saa vilde han der saa at høre om de kristnes Gud. Under hans Fortælling skete det ogsaa flere Gange, at en hel Skare af Mennesker stundede sammen om ham og lyttede til. Men til Slutning hed det: „Intet er forrykt!“ eller: „Na, det staklars Tosschoved!“ og dermed lod man ham gaa. Selv om ogsaa stundom en sagde: „Du maa gaa hen til en Prest!“ saa hjalp det dog ikke Negeren noget, da han ikke engang vidste hvad de mente dermed, og da ingen gjorde sig den Væilighed virkelig at føre ham hen til en Prest. Saaledes forløb den ene Dag efter den anden. Negeren gik hen paa Torvene og saa, hvorledes man der kjøbte og solgte, og hørte, hvorledes man lovpriiste Varerne og bød dem tilfald, hvorledes man sangede og prutede, men — de kristnes Gud hverken hørte eller saa han det allernærmste til; han gik ind i Vertshusene og saa, hvorledes man spiste og drak, og hørte, hvorledes man talte om alle mulige Ting og spøgte og lo, men — de kristnes Gud mærkede han ikke spor af; han stod paa Gaderne og saa tusender af Mennesker drage forbi tilfods og tilvogns, hørte deres Tale samme om Dreng, hørte dem kives og strides, skælde og smælde, raabe og bande, men — om de kristnes Gud hørte han intet. Intet Under, at den fattige Neger tilsidst begyndte at blive ganske bedrøvet og modfalden.

Da han saaledes igjen en Gang — det var netop en Søndag — vandrede gjennem Staden's Gader, vakte hans beklæmte Udseende en Herres Opmærksomhed, sa at denne gik hen til ham og venligt spurgte ham om Narjagen til hans Fædresland. Negeren gav ham fornædten Oplysning. „Na,“ sagde nu den anden, „saa maa du gaa hen i en Kirke!“ og derpaa førte ham selv til en Kirke som laa i Næsteheden, og hvor Gudstjenesten allerede var begyndt. Negeren staaede ind, fuld af Haab, nu stod han da endelig ved sine Dødsens Maal! Men al, Presten, som prædikede var en af Leisvendene, en fornuftsprædikanter; derfor hørte den naadehungrige Neger ikke et Ord om ham, som var

Gud, men af Kjærlighed til Syndere slog herved og blev Mennesket lig for ved sit dyrebare Blod at løsløse dem fra Død og Dom og Djævel, men kun saukt klingende Talemaader om Dyd og gode Gjerninger. Da blev han endnu mere nedslaaet; han havde aldeles tabt Modet til at fortsætte med sin Søgen og Spørgen, tæstede og nærved at forsvinde gik han videre og blev omstøder staaende paa en Bro, lænede sig til Rælvælet og græd igjen bitterlig. I dette Dieblis gik en Mand hurtig forbi ham; han var allerede kommet over Broen, men vendte da tilbage igjen, fordi Negerens Ansigt havde vakt hans Opmærksomhed, og spurgte: „Hjære Ven, du er vist i stor Nid og Trang?“ — „Ja, Herre,“ svarede Negeren. Manden greb i Lommen, gav ham nogle Penge og sagde: „Der har du saa meget, at du i det nærmeste idag kan saa noget af spise!“ Negeren takkede ham men tilføiede: „Al, det er egentlig det ikke Penge, jeg trængter til. Jeg er kommen til England for at søge efter de kristnes Gud, der har betalt alle Menneskers Syndegjæld, og nu kan jeg ingensteds finde ham.“ Den fremmede Mand var luster over og kom nu med nye Spørgsmaal. Nu udviste Negeren sit Hjerte ogsaa for ham, og da han saa, at Manden opmærksomt og venligt hørte til, udmaalede han med levende Farver sin Nid og det Haab, der havde drevet ham ud paa den store Rejse, og de bittere Stusselser, han havde lidt. Da han havde afslagt sin Beretning, greb den fremmede Mand hans Haand, bad ham at fatte nyt Mod og sagde derpaa, at han vilde vise ham et Sted, hvor han endnu samme Aften kunde saa noget at høre om ham, der har betalt den hele Verdens Syndegjæld. Derpaa førte han ham ind i en Sidegade tæt derved og viste ham et i Gaden's anden Ende beliggende Kapel; der skulde han blot indfinde sig til det og det Allokkestet. Negeren indfandt sig ndiagtig til den angivne Tid. En Kirkebetjent modtog ham som en, hvis Komme han havde ventet, og anviste ham Plads paa en af de forreste Stoleækker. Gudstjenesten begyndte. Presten, som ikke var nogen anden end den Mand, der havde mødt Negeren paa Troen, valgte til Tekst Mark. 10, 45: „Menneskens Søn er ikke kommen for at lade sig tjene,

### Hildebrand & Co.,

Solger Masker, „Cassinet“, „Bog“, „Mønstre“, Sænger, Lin og Skæp, Cera, etc. Et Udsat, tal og gjør Bæret.

67 Commercial St., Astoria, Ore.

S. LARSEN.

E. EILERTSEN.

### Trommalds Pharmacy

(Høist Apotek.)

1535 Tacoma Ave. Tacoma, Wash.

Tel.: Main 504

Standinavist

### Begravelsesbureau

C. O. LYNN.

Telefon Main 755.

GAFFNEY & LYNN.

945 Tacoma Ave.



Office Phone Red. 26  
Residence Phone Red. 808

F. J. LEE  
PHOTOGRAPHER

1535 COMMERCIAL ST.,  
COR. JEFFERSON AVE.  
TACOMA — WASH.

### PORTSMOUTH HOTEL & CAFE

516 So. Hill St.

Ligeoverfor Central Park

Los Angeles, Cal.

Smukke Værelser, Godt Drikning, Moderne i alle  
Detaljer. Hotel og Cafe under samme Bestyrelse  
P. P. PAULSEN, Prop.

When in Spokane stop at

### Hotel Alger

Opposite N. P. Depot

Reasonable Rates  
Transients a Specialty  
Free baths.

### Hann's Studio

Artistic :: Photographs

J. B. HANN,

209 1/2 West Holly Street, Bellingham, Wash.

### Skandinaviske :: Apotek.

Alle skandinaviske Mediciner erholdes.

Henry Engberg

Gradueret fra Kjöbenhavn Universitet

Cor. Elk & Holly.

BELLINGHAM, Wash.

### GRIMSTED SHOE Co

205 Holly St., (Clover Blk.).

Er den eneste norske Skohandler i  
Bellingham, Wash.

### Schleuder Bros.

Juvelerere og Optikere.

Dine undersøges af v. os' mineerde Optikere  
frit. — Handler med De mest moderne, Guld-  
og Sølvvarer. Uhrre repareres.

113 West Holly St., Bellingham, Wa.

men for at tjene og give sit Liv til en Sjæls salvningsbetaling for mange." Han talte først om, hvor dybt Mennesket er faldt ved Synden, og hvor umuligt det er for Synderen ved sin egen Kraft at fri sig ud af Syndens Lænker og bestaa for Guds Dom; men derpaa talte han om Guds Søn, der er bleven Menneske og har sat sit Liv til for Syndere for at betale deres Syndesgjæld. "For alle er han kommen", sagde han, "og for alle, som tror paa ham, vil han være en Frelser. Han er det Guds Lam, som har båret den hele Verdens Synd. Derfor spørger han ikke om, hvilket Land eller Folk en Synder tilhører, eller hvilken Forve han har. Han elsker Negeren ligejaa høit som den hvide Mand, og vil ved sit Blod rense begge fra alle deres Synder." Negeren var aldeles overvældet af det mægtige Indtryk, som Ordet gjorde paa ham; klare Tårer løb nedover hans sorte Kinder, og Sang efter Sang hvilede han stille: "O, hvor lykkelig jeg nu er, nu har jeg fundet de kristnes Gud, som har betalt alle Menneskers Syndesgjæld!" Selvdylgelig kom Presten straks efter Gudsotjenesten hen til Negeren, tog ham med sig hjem og forgebe for at fjerne ham Bolig og Underhold. Fra nu af kom Negeren daglig til ham for at blive undervist i Guds Ord, og aldrig havde Presten haft en mere kervillig Discipel. Men da Negeren havde faaet den forundne Kundskab i de kristne Troeslærdomme og ved Taaben var bleven opløst i det kristne Samfund, begav han sig atter paa den store Rejse tilbage til Hjemmet for at vidne for sine Brødre efter Kjædet om de kristnes Gud, som har betalt alle Menneskers Syndesgjæld.

**Fra Rome.**

J privat Brev dateret den 15de August skriver Past. Christensen: Jeg har gjort flere Rejser. En var til Teller, som du har læst om i "Herald". Dernæst var jeg 65 Mil nord herfra i det bekjendte Rougarok. Jeg traf enkelte norske. De kom fra Minneapolis og skulde bid iagen. Ellers har jeg arbejdet i Rome og ude paa de "Camps", hvor der er mange norske. Amerikanerne siger, at dersom du vil have Arbejde her, maa du hede Ole Olsen. Saaledes traf jeg i en Camp 26 norske. Af disse var der 3,

som i sin Tid har gaaet paa Skole i Parkland. I det hele har Rejsen lært mig, at vor Skole i Parkland og Vestkystens smaa Menigheder udfører en langt større Virksomhed, end vi under det dagligdagske Stræb har Anelse om. I de forskjellige Egne af Alaska har jeg truffet Folk, som er blevene kjendte med vort kirkelige Arbejde, medens de var paa Vestkysten. Det skal vore Menigheder langs Kysten — helt fra Santa Barbara til Bellingham og British Columbia, — have Æren for. Paa en U. S. Revenue-Cutter traf jeg flere norske Matroser. Deres Adresse var uvilkaarligt No. 9 — Mission St. i San Francisco, og de kunde ikke noksom tale vel om vor Søndagsprest, Pastor Garsten.

Søndag Eftermiddag skal jeg ud til en "Camp", hvor der er enkelte Familier. Der skal 3 Smaabørn døbes og jeg er forvisset om, at det vil blive en stor Høilidelighed. Jeg maa ofte tænke paa, hvorledes jeg i Idaho maatte gaa efter Plov eller Harv for at faa tale med Farmeren. I Ballard er det helst ved Sagnollen, du træffer dine Sognebrødre. Men her maa du lade dig høre fra 90 til 125 Fod ned i Jorden og med Talghys i Haanden gaa omkring og sige Bekjendtlæber. Dite træffer du en 15 til 20 norske paa en saadan Tur.

Min Rejse bliver desværre bare en Rundrejse, dog haaber jeg den ved Guds Hjælp kan give Stødet til et fortsat Missionsarbejde. Det trænges baade her nord, saavel som i Syd-Veste Alaska. Det er nu 9 Aar siden Past. Garstads reise saalangt som til Dawson, og hans Rejse var ikke for-gjæves. Du har haft sin Betydning for vor Mission. Jeg har ofte truffet Folk, som har spurgt efter ham og ønsket mig velkommen, fordi jeg var hans aandelige Brøder.

Tænk om vi nu havde et Kapel i Rome! Det kunde tjene Kirken, og være som en Hjsting her ved Bering-Søens Bredder. Mange vil vel tænke, at det ikke er saa vanskeligt at samle Midler her. Og det er det ikke. Men Begyndelsen og Ledelsen maa komme udenfra. Som Kirken Medlemmer maa vi altid erindre, at Mission betyder at sende ud — og ofre. Kirken maa altid gaa ud for at give, ikke for at tjene Penge. Glemmer vi det, da er det ikke længere Mission. Dersom vi Tro gaar ivel og begynder en Mission her, vil den nok finde Venner.

— Det første Brev paa engelsk fra en Indvæbner i Congo til Erkebiskopen af Canterbury lød: "Den ringeste af dine Tjenere kysser Skjorten af Deres Alædebon og beder, at De maa sende Deres Medtjenere mere Evangelium og mindre Brændevin. Deres i Kristus forbundne Hjalper."

**W. & E. Schmidt Co**  
 28 THIRD STREET,  
 MILWAUKEE, WISCONSIN



Strik eller her Katalog af Biskopskrøner, Kor, Vokaler, alterbøger, Tæleborde, Salmebøger, Altare, Poesiebøger og Mønstre. Pris nok til os.

**Boghandel.**

Vi tillader os at anbefale vort god Udvælg af norske og danske Bøger. Vort Katalog med et tillæg sendes postfrit til enhver paa forlangende. Det bedes bemærke, at dette Tillæg indeholder en Udsø over engelske Bibler, samt en Udsø over Bøger, som vi har tilføjet siden 1905.

**Lutheran Publ. House**  
 Decorah, Iowa.  
 eller  
 416 3rd Ave., S., Minneapolis, Minn.

Gaa til  
**Hirsch,**

Den gamle erfarne Apotheker fra Norge med dets Doktor Recepter samt for norske Familier Mediciner af alle Slags — saasom: Hofmandsdræber, Rasta-dræber, Rigadalsom etc.

Apothekeren er altid villig til at give Raad om Sundhed.

Vest-Cybered ekspederet pr. Omgangsbede.

Adresse:  
**Hirsch Pharmacy Co.,**  
 1425 1st Ave. Sj. Veste Street  
 Seattle, Wash.

**Lutherist Pilgrim-Dug**  
 No. 8 State St., New York

Normalt Dug med det nye Udvælgelses for Emigranter. Børge Office.

**Kristeligt Herberg for Indvandrere og andre Rejsende.**

**Pastor E. Petersen, Emigrantmissionær, træffes i Pilgrim-Dug og bærer Emigranterne til ved Haand og Voed.**

Købt, som fremgår fra Bollen, Hjørne ved Salt Line Street nær Vor Tid Børge.

Se paa den lyse røde Lap.

**Dr. Louis S. Schreuder**  
 norsk Læge og Kirurg.  
 Res. kontor: 10-12 Horn, 2-4 Ust. 7-9 2ter  
 Kontor:  
 219 PIKE ST., nær 2nd AVENUE  
 SEATTLE, WASH.  
 PHONES: MAIN 4898, 7285

West. Tel. Bldg. 1000. Kontor Tel. Bldg. 1056.  
**W. T. Christensen,**  
 norsk Læge og Kirurg.  
 Res. kontor: 11-12 2ter. 1-4 3ter.  
 Room 1 og 2 Winwood Bldg., Waller St. Wn.

**Student - Supplies**  
 of all Kinds  
**Vaughan & Morrill Co.**  
 926 Pac. Ave., Tacoma, Wn.

**DRS. ROBERTS, DOERREK**  
 AND **BLODGETT**  
 Dentists  
 1156 Pacific Avenue, Tacoma, Wash.  
 Tel. James 1716

**W. H. Mock & Sons**  
 Professional Funeral Directors and  
 Licensed Embalmers  
 PHONES: Office Main 156  
 Residence: Red 3681  
 Main 2812  
 Undertaking Parlors and Chapel, Maple Block, 1055 Elk St. Bellingham, Wn.

**ROBT. W. COLLINS**  
 SEW & WINGERT BLD.,  
 handler med Real Estate og faste  
 Landselendomme. Lægn.  
 COEUR D'ALENE, IDAHO

**Lien's Pharmacy**  
 Scandinavisk Apothek.  
 Ole B. Lien. Harry B. Selvig  
 DRUGS, CHEMICALS,  
 TOILET ARTICLES,  
 Recepter ekspederes hurtigt.  
 Tel. James 141. 1102 Tacoma Ave

**Sam Crow**  
**House**  
**Furnishing**  
**Company.**  
 Complete udval



Linoleums, Carpets,  
 Møbler, ovne og crockery.  
 225-27-29 RIVERSIDE AVE.  
 SPOKANE WASH  
 Telephone Main 2494

Du vil gjøre "Herald" en Tjeneste ved at handle hos dem, som overretter i Bladets Spalter. Og det vil blive en rigtig fortjeneste, dersom du ogsaa nævner, at du saa vedkommendes Anvertisement i "Herald."

## „Pacific Herald.“

Kristeligt Ugeblad, a religious weekly, hgyttet af Presbiterianismen for Pacific District af den Norske Synode ved en Komite.

Entered at the post-office at Parkland, Wash., as second-class matter.

Alli udsøgende Redaktionen indsendes til Pastor O. J. Cebel, Bellingham, Wash.

Alli Røgheder, Bekjendtgørelser og Notiser indsendes til Pastor Ove J. O. Prens, 1701 So. J St., Tacoma, Wash.

Alli udsøgende dette Blads Forretning besørger af Pastor S. M. Tjernagel.

Deres adresserede „Pacific Herald“, Stanwood, Wash., vil naa ham.

### Bladet koster

for Aaret.....50 cts  
Halvaaret.....25 cts  
til Norge.....75 cts

Adresse: Stanwood, Washington.

### Drukkestab.

„Drankere skal ikke arve Guds Rige“ (1 Kor. 6, 9, 10).

Drukkestab er en Synd. Drukkestab maa man derfor modarbejde og tjæmpe imod med Naaben, der er nægtige mod Synd.

Enhver Synd har sin Rod i Menneskets Hjerte. Det er fordi Hjertet er fuldt af Synd, at en kan være en Dranker. Fordi Drukkestabsyndens fædder i Hjertet, maa man bruge saadanne Midler til dens Udriivelse, som kan rense et Menneskehjerte.

Gud har aabenbaret os visse bestemte Midler, som er nægtige mod Synd. Disse Midler er Guds Ord og Sakramenterne. Gud har ikke aabenbaret eller givet os andre Midler mod nogen Synd. Mod Drukkestab skal man derfor bruge dette samme Middel.

Først naar Guds Ord ved den Helligaands Kraft har vundet Indgang i Hjertet, vil det modstaa Synd og Fristelser til Synd. „Du maa fødes paany“, er ligesaa saadt og nødvendigt for Drankeren som Morderen. Den egenrettsværdige Forfatter maa omvendtes ligesaa vel som Drankeren. Men Gud har ikke givet os noget Middel til Gjenfæddelse uden Guds Ord og Sakramenterne.

Om Guds Ord siger Gud, at det skal udrette, hvad han har udsendt det til. Men han har ikke sagt det, at

jalst Lære og Hyleri skal udrette hans Vilje. Nei, om den, som forfølger Guds Ord, siger ham: „Jeg vil udrette hans Navn af Dødsens Bog“. Enten nu Forfølgningen sker ved at lægge til eller tage fra Guds Ord, saa er Synden den samme. Det er at vanhellige Guds Navn.

„Vogter eder for Forfølgernes Sædelig“. Her advarer Jesus os mod falsk Lære og Hyleri.

De falske Profeter forarges over dem, som ubrødelig holder fast paa det rene Guds Ord og de uforfalskede Sakramenter. Dette at Sektterne saaledes stormer og raser imod Guds Ord, skal ved Guds Naade kun faa sætte os mod Vildfarelse og Vdgn.

Fordi vor Gud befaler os til at tage det udie med, hvordan vi bruger og lærer hans Ord, derfor er det vort sidste og vigtigste Arbejde at prædike Guds Ord rent og rent, saa at Menneskene kan blive sandhed saadanne, der lever, som det sammer sig Guds Vdgn.

### Arbeid mod Drukkestab.

Den, som vil sandhed arbejde mod Drukkestab og for hvem det er magtpaaliggende at kunne udrette noget, vil derfor lade det være sig magtpaaliggende at benytte Midler, der kan og vil hjælpe mod denne Synd. Han vil følge at komme efter, hvor det er denne Synd har sit Sæde, og naar han har fundet det, vil han som en vis og ved Guds Naade forstandig Arbejder angribe Synden i sin Rod. Naar en Gartner vil udrydde Ugræs, saa er han ikke tilfreds med at rive Toppen af, men han rykker det op med Roden. Saaledes maa man ogsaa gjdre i Arbeidet mod Drukkestab. Det maa prædikes Guds hele Naade til Salighed. „Ved Loven kommer Syndens Erkjendelse“. Derfor maa først af alt Loven i al sin Strenghed lyde til Drankeren. Loven er Guds Speil, hvor Mennesket skal se, hvordan det ser ud i Guds Vdne. Man v a f t e s i k k e i et Speil, men man ser sig selv. Guds Lov er ikke givet, for at vi i den skal blive toede og rensede af Synden. Nei. Først naar Gud gennem Loven har faaet Mennesket til at se sin Synd og dens forfærdelige Følger, da er det, at han i Evangeliet kommer med Menneske og Lagedom. „Jesu Kristi Guds Sønns Blod renser af al Synd“. „Om dine Synder er som Purpur, skal de blive

hvilde som Sne“. „Tro paa den Herre Jesus Kristus, og du skal werde frelst, du og dit Hus“.

Naar et Menneske ved Guds Naade er kommen til Troen, hader han al Synd. Har han før været en Dranker, saa vil han nu mere og mere hade og fly denne Synd. I Kristus Jesus vil han saa Styrke og Kraft til at tjæmpe mod denne Synd og beholde Seier. „Jeg formaar alt i Kristus, som gjør mig sterk“.

Til Drankeren lyder det med guddommelig Sædelighed: „Fæter ikke vild! Overken Skjælekonere, ei heller Afgudsdykere, ei heller Horkarle, ei heller Vldbagtige, ei heller de, som sander mod Naturen, ei heller Tyve, ei heller Gjerrige, ei heller Drankere, ei heller Skjendegjester, ei heller Nøvere skulle arve Guds Rige“.

### Hvem er Drankere?

Si den er en Dranker, som Dag ud og Dag ind er beruset, indrømmer alle. Men er det kun saadanne, som er Drankere? Vi skalde ønske at saa var, thi da skalde Tallet paa Drankere være mindre, end det er.

Drankere for Gud er ikke alene de, som drikker sig fulde paa en „Saloon“ og ligger i Mendestenen; men Drankere er alle, som i sit Hjerte drages og løttes af Vægherlighed til berusende Drikke, men ikke modstaaer i Troen paa Kristus.

En Dranker i Guds Vdne kan man godt være, om man aldrig smager en Draabe berusende Drikke. Thi selv om en i det ydre holder sig fra at smage, hvds han gjør dette af Lovens Tvang, eller af ydre Menneskebud eller af menneskelig Kresfæddelse, men ikke i Troen paa Kristus, saa er han dog en Dranker, og om han ikke omvender sig, skal han ikke arve Guds Rige. Guds Ord siger nemlig, at hvad som ikke sker i Tro er S y n d. „Uder Tro er det umuligt at behage Gud“.

Kun den, som ved Troen paa Kristus afholder sig fra Drukkestab, har Forladelse for denne Synd. Og alene den som tror, skal se i e i Kampen mod Drukkestab; thi Gud siger i sit Ord: „Vor Tro er den Seier, som overvinder Verden“.

Hvem paaligger det at tjæmpe og arbejde mod Drukkestabsynd?

Først og fremst Guds Menighed, thi den har faaet Naadens Midler til Brug og Forvaltning. Den enkelte Kristen er Medlem af Guds Menig-

hed, derfor har han ikke alene Ret, men Pligt af vidne og arbejde mod Drukkestabsyndens, saavel som al Synd.

Til Guds Menighed lyder det: „Prædik Ordet, hold ved i Tide og Utide, overbevis, straf, forman med al Langmodighed og Undervisning“ (2 Tim. 4, 2.) Til Ordets Prædikanter er dette sagt og til den, som vaager over Djorden, paaligger det først at være paa Vagt baade mod den ene saavel som den anden Synd, der maatte sætlig ligge i Veien. De den Prædikant, der er ligegyldig i sin Prædiken. Men de den Menighed, som er lunket i sin Vidne- og Bekjendelsespligt.

Naar arbejder man mod Drukkestabsyndens?

Naar man lader Guds Ord bo røggelig iblandt sig. Naar Guds Ord prædikes rent og rent og Sakramenterne rettelig forvaltes, da arbejder man ret og kristelig mod Drukkestabsyndens som al Synd. Naar man i Hjemmet ved Guds Ord, Bøn og Sang opbygges paa den sande Grundvold, og opfylder sine Vden i Tugt og Herrerens Formaning.

Hele Guds Naade til Salighed skal prædikes. Lov og Evangelium skal lyde i hele sin Fulde og i al sin Sandhed. Det maa bruges baade Kniv og lægende Balsom, naar man skal læge en Vild. Det raadne Rjdd maa skjæres ud, og saa man der lægges lægende Balsom paa. Bruger man først Balsom og saa Kniven, vil man intet opnaa. I det aandelige er det ogsaa saa. Lovens skarpe Kniv skal først bruges paa Synderen, og naar den Helligaand med den har aabnet det af Modstand lukkede Hjerte, da kommer han med Evangeliets lægende Balsom. Ved Loven knuses Stenhjertet. Ved Ordet om den korsfæddede og opstandne læges Hjertet og fyldes med Fred, den Fred, som overgaaer al Forstand. Denne Fred er Visdom, som Gud giver om Synderens Forladelse ved Troen paa Kristus.

Er en Kristen ligegyldig overfor den, der ligger aabenbar i Drukkestabsyndens? Nei. Det idr, det kan han ikke. Kristi Kjærlighed driver ham til i Ord og Gjerning at vidne og arbejde mod al Synd, derfor ogsaa mod Drukkestabsynd. Den kristne gaar til Drankeren ved første Leilighed og irettesætter ham, straffer, tugter og formaner ham med Guds Ord.

Som kristen og som Strægheds-lem har han inlet andet Middel af arbejde med, som er virksomt mod denne Synd.

Da Jesus har forjætt, at hvad somhelst vi beder Faderen om i hans Navn, det vil han give os, saa er den kristne altid ved Vden og Korban virksom mod al Synd. Han beder altid for sig selv og sine Trodsbrødre, men han er ligesaa brønde i sin Vden for alle Menninger. Han tilbeder sig og andre det gode og frabeder sig selv og andre det onde. I sin Vden er den kristne virksom mod Druffenskabshynden.

Hvor den kristne er brønde i Vden, aarvoogen i Guds Ord, virksom i sit Liv og Pandet, der haar det sandhed godt til. Det her Guds Båle. Hans Vilje se!

#### Som Borgere.

Den bedste kristen er den bedste Borger, dette indbringer et lærende Billede.

Den kristne Borger er først af alt virksom for Stat og Samfund, for Regjering og Borgere i Vden og Paakaldelse.

Da vort Land giver enhver Borger lige Rettigheder og Pligter, saa har den kristne Borger fuld og lige Ret og Pligt som andre Borgere.

Det gælder derfor, at den kristne Borger bruger al mulig Råd og Trofasthed i Vden til hver Dag og ikke mindst paa Valgdagen.

At kunne koste sin Siemne for de bedste og redeligste Mand er en af hans Opgaver. At støtte det Parti, som han efter bedste Overbænsning tror vil fremme Landets og Borgernes Vel, er hans Pligt.

At arbejde for de Principer og de Sandheder, som vil gavne Land og Folk, vil altid være ham en hærtilig Pligt.

Da det nu af Grifaring viser sig, at Saloonen er en af de farligste Institutioner, som dette Land har, saa er det den kristne Borgers Pligt at arbejde for denne Institutions Afsløffelse. Saloonen truer Landets Vel og Bestaanen, derfor maa her alle, som ser denne Fare, arbejde paa ærlig og redelig Vis mod den.

Men den kristne maa vel vogte sig for, at han ikke gaar frem paa ulovlig Maade. "Været de foresatte Forligheder underdanige", er Guds Ord. Men dette hindrer ikke den rensende de Mand fra paa lovlig Maade at

løste sin Siemne for, at man kan løse en god Forlighed.

Vi maaler, at dette Land vil mere og mere kunne afsløff Saloonen. Vi vil fremdeles arbejde for, at dette kan ske. Vi tror, at Landet og dets Folk vil tjene ved det.

Vet at alle Salooner var afsløffet. Vi vilde sandhed glæde os, om vi kunde opleve den Dag, da det ikke fandtes en eneste Saloon i de Forenede Stater.

Men at dermed Druffenskabshynden være udyddet, det ved vi forvisst ikke vilde være Tilfældet.

Men vi tror dog, at det vilde hjælpe til at udydde mere og mere det ydre Jyderi og med det mange Synder, som følger af det.

Som Borgere synder vi ikke efter om en er katolik, Metjodist eller hvad hans Tro og Vefkendelse maatte være. Der synder vi kun efter, om en er af vor kulturelle og hvis ikke, vil vi arbejde for, at han maa komme til den.

#### Guds Ords Kraft.

Selv om Verden er fuld af Salooner, saa har ikke Guds Ord derved tabt sin Magt mod Druffenskab.

Den kristne som i Jesu Tro vaager og beder, skal kunne for Gud og Menninger bevare sig mod Druffenskabshynden. Ja, mange som er Drankere, skal ved det reddes.

Gud har ikke forjætt, at de kristne skal kunne forvandle Jorden til en Himmel, det er udyddet al Synd og alle Synderer; men han har forjætt, at den, som er tro indtil Dden, skal løse Vdens Krone. Ja, han har sagt, at de kristne er i Verden, men ikke af Verden. Synd og Ondskab vil tiltage mere og mere jo længere Verden staar. Guds Kirke paa Jorden skal derfor være stridende indtil Verdens Ende.

Vaager og beder, at I ikke skal falde i Grubelse". Gud give sine Bøtner Maade til altid at vaage og bede!

#### Min Vns er snart nedbrændt.

"Jeg saa engang", fortæller en Læser, en fattig Vige, som sad og hvede ved et Tøgløst, der koldede et tungt Lyd over hendes Arbejde. Lyset var næsten nedbrændt. Hendes flimrende Jænger førte Maalen hurtigere og hurtigere, idet hun gjentog for sig selv: "Jeg maa være flidig; ellers er det eneste Lys, jeg har, og det er snart nedbrændt."

#### Seri Arbeidsfelt.

##### Tacoma.

Konfirmanterne midter Tirsdag den 10de September Kl. 4 Efterm. Nye Indskrivne.

En stor Flok Sangere med sine Instruer og Venner rejste Fredag Eftermiddag den 10te August fra Tacoma for at deltage i Sangerfejsten, som holdes i Astoria fra 11te August til 12den September.

Dr. G. O. Viker, som i flere Aar har været bosiddende i Tacoma, har ganske nylig solgt sit Hjem paa 2225 So. 2 St. Han vil nu med Familie flytte ud til Clalla, hvor han kommer til at bo midlertidig, medens Kirkebygningen, som han forestaar, gaar for sig. Derefter kan det hende, at de flytter tilbage til deres gamle Hjem i Plainesota. Viker selv vil sig ikke saa vel her som i Astoria.

Hele denne Familie vil savnes af mange Venner i Tacoma. De har været tro Medlemmer i Vor Frelseres Menighed. Dr. Viker har tjent en Tid som Klokker, som Trustee og som assisterende Søndagskolelærer. Mrs. Viker har været et virksomt Medlem af Kvindeforeningen. Børnene har været blandt de flittige i vor Søndagskole. Via Gud lede alt til det bedste for dem, naar de nu drager bort.

Rnut Vensen fra Spokane, forhenværende "Lumber Inspector" for "Mississippi Lumber Association", er for Tiden i Byen. Han har hørt meget om den store St. Paul Bogmølle her i Byen, hvor saa mange af vore Landsmænd arbejder, og har nu besøgt den. Tilstanden, som han finder den der, er elendig, hvad Vefnemmeligheden for Arbejderne angaar. Kvinden er fra \$2.25 og op. Derfor er ogsaa Siernes Gevinst stor, saa man kunde vente at finde alt i den Rådneise Orden. Men det er ikke Tilfældet. Et Eksempel kan nævnes, at Høllens "Planet Department" findes nede under selve Høllen, hvor Dagslyset ikke kan naa. Det gjæde, at man maa bruge elektrisk Belysning, som ansees for meget stabeligt for Sine i Rængden og ikke giver det nødvendige Lys for godt Arbejde. En anden Ting som Dr. Vensen hører om Rådneise er, at Høllens nettet ikke er "protected" som det skal

de være. Dermed udsættes Arbejderne for uendelig Fare. Vefnemmeligheden her fra Kompanierets Side og fra "State Inspector's" Side kan saaledes blive Karfag til mange af de Bluffer, som vi desværre haar høre om her ofte.

Blange af vore Landsmænd ligger sige paa de forskjellige Hospitaller, hvis der er nogen, som har flere Blomster i sin Have, end de tryder sig om, gjæde de en god Gjerning ved at besjæge de Syge og give dem de smukke Blomster. Det er naar man er syg, man trænger mest til Venlighed. "Lat. Tid."

Ja, gid mange vilde følge denne Gentydning, som her atter er givet. Naar en først saar begynder med denne Hærtilighedsgjerning, vil en oftest finde sin første Glæde heri. Glem heller ikke, at det er, naar man er syg, at Sjælen mest sukker efter de Guldhedsbloomster, som man finder i Guds Ord. Her er altid nok at tage af, altid livoftriske blomster, spredende den deiligste Duft, og de koster dig intet. Og: "Hvad I have gjort for en af disse mine mindste Brødre, have I gjort for mig".

Kvindeforeningen "Concordia" overtalte Onsdag Aften Dr. og Mrs. Harald Keil i deres Hjem 4312 No. Ferdinand St. Mrs. Keil har i flere Aar været Medlem af Foreningen, er desuden Medlem af Vor Frelseres Menighed. Man havde derfor haare de bedste Hensigter med Besøget. For at bevise dette, havde man bragt med sig en Coerslod af "Ice-Cream" og Kage. For end mere at lægge sin "gode Vilje" for Dagen, fik de besjægende Post. Press til at overtale Dr. og Mrs. Keil en pen Iden Frindring i Form af en Sk. De unge Gæstgjæster har ikke været gjæde mere end et Par Maaneders Tid, saa de er ikke blevet hærtilig vant med at holde Taler, men de sagde dog en hærtilig Tale til de tjære Sine. Derpaa blev Post. Sperati, som ogsaa var med, kaldt frem. Han svarede med at holde en meget pen Tale til de tilstedeværende, og oplærdede dem til altid at være unge i Sind og altid at glæde sig i Herren. Det var en hærtilig Hærten og sent for man Kilde.

Martin Moutanen Hol fra Wentalet, Norge, bøde Fredag den 10de August paa St. Josephs Hospital af

Tofus. For to Aar siden kom han herover. Senere kom ogsaa Sønnen, Axel, som nu er 18 Aar gammel. Hjemme i Norge sidder nu afdøde Hustru med hem Alden, af hvilke den ene er konfirmeret, og fører over Tabet af en god Gæstefælle og Far. Denne havde vel tænkt at spare nok til at betale Gjelden paa den lille Gaard, han eiede i Norge, eller lade Familien komme herover. Saa mange har været her og er her fremdeles og klamper mod det samme Maa. Det koster meget, undertiden — kunde det synes — alfor meget. Aldede var dog villig til at bide sig under Hertens Båse og bøde jorderstningsfuld i Troen paa sin Frelser. Han blev kun 17 Aar gammel. Han havde ikke andre Egenheder her end den ene Sø, som har arbejdet i Seattle, medens Far har arbejdet ude ved et Sagsbrug. Den unge Mand vidste intet om Jorderens Sydøst, før han fik Underretning om dennes Død. Torsdag maatte han næsten alene ledsage sin Fars Bæret til Graven. Pastor Prens forrettede. Gud som er Sørens Fødsel og Jorderens Fader styre ogsaa disse sørgende.

#### Syd Torsaa.

Paa det maanedlige Menigheds-møde sidste Mandag Aften blev Peder Ervid og Hustru optagne i Menigheden. Vi ønsker dem velkomne og haaber at det vil blive til Velgjørelse baade for dem og os.

Mandag Aften blev der ogsaa forhandlet om Indremissionen med det Nicholai at en Komité nedfattede at forestaa Indsamlingen til denne Aars, Martin Berge valgtes til at gjøre det.

Pastor Dale vil heretter holde Lørdagsskole hver Lørdag fra Kl. 9 til 12 Formiddag i Kirken paa 58. og Puget Sound Ave. Skolen begynder førstkommande Lørdag. Der vil være Undervisning baade paa Norsk og engelsk i Katekismen, Bibelhistorien og det nye Testamente. En NVE. Klasse vil ogsaa blive oprettet for de Børn, som maatte vænne det. Alle er velkomne og vi vilde opmuntre alle Forældre til at benytte sig af denne Anledning til at undervise sine Børn i Kristendommens Sandheder.

#### Salsaa.

Mrs. C. Moeblad fra Cove har i den senere Tid været daarlig. Hun

har følt sig nødsaget til at lægge sig under Lægebehandling i Seattle. Under sit Ophold der, bor hun hos sin Datter, Mrs. Rosa E. Clark. Mr. Moeblad og Sønnen, Willie, saar nu Anledning til at erfare, hvoreledes det gaar naar „Manden skal helse hjenne“. Forhaabentlig vil dette ikke behøve at vedvare længe. Vi ønsker Mrs. Moeblad god Bedring.

Søndag den 29de Febr. bliver Grundstienlægning. Det vil blive nærmere bekendtgjort Iden.

Paa Menigheds-møde Mandag Formiddag valgtes Chr. Petersen til at fulde en Vakantse paa Board of Trustees.

Mrs. Stevensen med Familie optoges i Menigheden, sammen med sin Hustru. Vi ønsker dem velkomne og haaber at det Vidnesbyrd, som de hermed har afgivet vil bevæge andre til at følge deres gode Eksempel. Det er flere Skandinaver, som betynder sig til det lutheriske Navn. En Del kommer fra vore gamle Synodemienigheder i Øst. Hvorfor ikke kaste sig til Menigheden og tage aktiv Del i Arbejdet?

Konfirmanderne mødte Fredag Formiddag Kl. 10 hos Mrs. Nordstrand. Skulle der være flere som endnu ikke har medt sig, det tænkes paa at forbedre sig til Konfirmation, vil vi bede om at de kommer saa snart som muligt saa de kan saa den fulde nytte af Undervisningen.

#### Salsaa, Wash.

For ikke saa længe siden holdtes Misionsfest i vor Menighed her. Formand Jøse prædikede over Luk. 9, 51-62. Indtægtene formandede han til at Gåse Jesus uden nogen slags Betænkelse. De fleste vil nok være kristne, men paa sin egen Maade, kun paa visse Betænkelse. De vil gjerne sige et „amen“ til. Dette gaar ikke an i Guds Rige. Der maa man indtage et bestemt Standpunkt; thi hvis som ikke er med mig er imod mig.“ Vi maa først og fremst selv følge Jesus, selv være kristne. Men dernæst har vi ogsaa den Opgave at bringe Evangeliet videre ud i Verden, men det er forholdsvis saa af os, det kan gaa ud som Prædikanter. Dog aligend vel vi efterkomme Herrens Befaling: „Forkynder Evangeliet

til alle Stæder“, derved, at vi med vore Midler støtter Misionen saaledes, at arbejdere kan afsendes og Sjæle frelles.

Der optoges et Offer til vor Indremission, som beløb sig til \$14.75 efter at Høstgæstene var betalt.

Ved samme Anledning holdt Formand Wistø, Bønnen blev overhørt paa Kirkegulvet og viste at de havde ilagget sig det væsentlige af vor Katekismus.

De almindelige Spørgsmaal, som spørges ved en saadan Anledning, blev stillet til Menigheden, og efter Svarene at Børnene har vi kun Grund til at glæde os over Guds Riges Arbejde her.

Til slut udvalgte Formanden sin Ståde over Menighedens Fremskridt i det fjerde Aar. Udvalgte havde ikke været saa lyse, ja, der var end ogsaa dem, som troede, at Arbejdet her vilde bli en Byrde for Misionærerne, men Menigheden havde ikke alene vokset betydelig med Hensyn til Medlemmer, men ogsaa grundig restaureret sin Kirke og kjøbt en stor Kirkeklokkе og bygget en midlertidig Bellig for Presten. Og endvidere havde den i Førelse med Juanita, Medmod og Novolt selv underholdt sin Kirkе og nu ydet Hjælp til den under Mision.

Efter Gudstjenesten jernværet Avindbetænkningen Middag i Kirken.

Søndag d. 25 Aug. holdtes Konfirmation. Tilrods for Regnveir var Kirken fyldt til sidste Plads. Det er nu mange Aar siden en Konfirmation har fundet Sted her, saa meget større var Glæden. Følgende 4 unge bekræftede sin Daabspagt: Wjörgunur Norberg, Edwin Anton Larsson, Eddie Anderson og Winnie Heggem. Den sidste blev konfirmeret paa Norsk, de tre sidste paa Engelsk.

Der er endnu flere unge her rundt, som er ukonfirmeret; maatte de nu følge det gode Eksempel, her er sat dem; thi hvad skal det ende med, naar de unges kristelige Undervisning forsvømmes? Nogle mener de har nok at gjøre med sit Høstolearbejde, men er man begjærlig efter at ilagge sig Kundskaber, som er nyttige for dette Liv, hvorefter mere kunde man da ikke bestille sig paa at lære Guds Ord, som alene kan hjælpe i det ukommande Liv, og gjøre os Salige? Andre er for optagne af Arbejde til at have Tid til at lære sin Barnelærdom, men er man ivrig i at samle sig Skatte for

dette Jordeliv, hvorefter mere kunde vi ikke være ivrige for at samle os en Skat i Himlen, hvor Møt og Møt ikke forderver? Mener andre mener det er angstigt at afslutte et Liv, som man ikke kan holde. Men lover en Konfirmand da mere, end enhver maa love, som vil blive Salig, nemlig, at han vil forjage Djævelen og alle hans Gjerninger og alt hans Våsen, og at han vil tro paa Gud Fader, Sø, og Helligaand?

Det er vel sandt, at man ikke kan holde dette Liv af sig selv; men „Gud vil virke i os baade at ville og at udrette efter hans velbehag“. Jeg formaar alt i Kristus, som gjør mig stærk.“

Efter Konfirmationshandlingen holdtes Allergang for de ukonfirmerede og deres Forældre; flere andre unge gik ogsaa til Alters.

Menigheden optog et Offer til Presten ved Anledningen. Menigheds-møde holdtes efter Gudstjenesten og en Mand blev valgt til at arbejde for at en videre Presteholig snart kunde bygges.

P. Blaker.

#### Stanwood.

Mrs. Clara Christopherson er afreist til Seattle, hvor hun skal være Lærer i Historie i en af Høstskolerne.

Tænkningen er i fuld Gang. Skönt vi har haft mindre Regn denne Sommer end nogen kan minde; siden for Saaningen har det næsten ikke regnet. Vællingen er dog ikke synderlig mindre end forsvunden.

John Hals er kommen tilbage fra en meget huggelig og velgjørende Tur til Badre Klippe. Et Løst var velgjørende bevidnet de 6 Pund, han lagde paa sig paa 12 Dage.

Lørdag den 31te Aug. blev Bernhard Fure og Helene Lind ægteviede. Bridesen fandt Sted i Tærbildigheds Kirke og forrettede af Pastor Tjernengel.

Kirken var smagfuldt pyntet med Blomster og Gæst af Brudens Veninder.

Præst Kl. 11 Form. marcherede Brudeparret ind efter Brudekors og Brudemarch, ledsaget af Menighedens Organist Miss Emma Mann.

Brudegæstene er født og opvokset i Jærbauk Co., Minn., hvor hans

Kærlighed og mange Effende var. Han er konfirmeret af Malmin. For omtrent to Aar siden kom han her Vest.

Bruden er født og opvolet her ved Stanwood og er boede døbt og konfirmeret i den Kirke hun vaskede Brud.

Efter Væsen drog det store Brudefølge afsted til Brudens Forældre Hjem, hvor alle havde det hyggeligt og godt.

Vi lækker dette Brudepar, fordi de brød med den saa almindelige smagge amerikanske Stil. „Det er ingen Forbrydelse at gifte sig, hvorfor da arde sig som Forbrydere,“ saa tænkte formodentlig disse, derfor lod de sig vie i Kirken paa helligs Dag i mange Venners paastyn.

Guds rige Velsignelse tilvinkes dem af mange Venner.

**Redesamde.**

Om Gud vil mdder Puget Sound Areds af den Norske Synode i Gamano Menigheds Kirke 24de til 26de Sept., begge Dage inklusive. Midt det begynder klokken 10:30 Form. Gud velsignede Midt.

**Program.**

1. De have Mose og Profeterne, lad dem høre dem. Luk. 16, 29. Ref. O. S. Helmdahl, Supl. L. E. Jofa.
2. Fortlovelser. Ref. B. Hartvad, Supl. O. J. Todal.
3. Den kristelige Frihed. Ref. Dve J. H. Freund, Supl. J. O. Dale. Tobningsprædiken D. Ingebrigtjen. Skriftelese N. P. Kavler. J. O. Dale, Seir.

**Pacific Districts Præster og Menigheder.**

**Clas Egert Rald, Cal.**

Los Angeles: Gudsjeneste hver Søndag Form. kl. 11 og Aften kl. 7.45 i Kirken paa 953 E. 27th St. Tag Vernon eller Geiffith Ave. Car.

**Eben. B. Kristes Rald, Ore.**

Astoria Biste norske ev. luth. Kirke af Den norske Synode, Hjærnet af 2de og Grand Ave: Gudsjeneste hver Søndag, undtagen den første i Maaned: Formiddag kl. 10.45 og Aften kl. 8.

Quincy: Gudsjeneste den sidste Søndag i Maaned kl. 11 Form. Oak Point og Alpha, Washington: Gudsjeneste efter Tillydning.

**G. J. Brechviks Rald, Wash.**

Shindo ev. luth. Menighed: Gudsjeneste hver Søndag Form. kl. 11 paa norsk og Aften kl. 7.30 paa engell. Søndagskole kl. 10 Form.

**O. G. Hellsens Rald, Idaho.**

For Præsters Menighed, Gensæter: Gudsjeneste som Regel hver anden Søndag kl. 11 Formiddag. Søndagskole ligedan kl. 10 Form.

The Eng. Luth. Congregation, Gensæter: Gudsjeneste som Regel hver anden Søndag kl. 3 Efterm.

Trefoldigheds Menighed i Clatsop, Wash. og Yemiston: Gudsjeneste i Sang i Maaned. Søndagskole for Gudsjenesten.

Immanuel's Menighed ved Amiah og Hookla: Gudsjeneste efter Tillydning. Søndagskole hver Søndag, det er Gudsjeneste.

Kennewick Menighed, Kennewick, Wash.: Gudsjeneste efter Tillydning.

Prædikenplads ved Joel og Howell: Gudsjeneste efter Tillydning.

**H. W. Sørensens Rald, Cal.**

Newman: Gudsjeneste hver 1ste og 3die Søndag i hver Maaned kl. 2 i den nyeste lutheriske Kirke. Søndagskole kl. 1.

Los Banos: Gudsjeneste den 2den Søndag i hver Maaned kl. 2. Søndagskole kl. 1.

Stockton: Gudsjeneste den 4de Søndag i hver Maaned kl. 2.30.

**O. Hagøes' Rald, Ore.**

Portland: Gudsjeneste hver Søndag Form. kl. 11 og Aften kl. 8 i For Præsters stand, evang. lutheriske Kirke af den norske Synode, Hjærnet af E. 10 og Grant St. Tag Sellwood, eller W. N., eller W. W. Sporvoagn til E. Grant St. Ref. Jø: Gudsjeneste efter Tillydning.

**A. O. Whites Rald, Silvertown.**

Silvertown stand, ev. luth. Menighed: Gudsjeneste paa norsk de 3 første Søndage i Maaned kl. 11 Form. Gudsjeneste paa engell den 1ste og 3die Søndag Aften i Maaned kl. 7.30. Ungdomsforeningen mdder den anden Søndag Eftermiddag i hver Maaned.

Barlow ev. luth. Menighed: Gudsjeneste den sidste Søndag i hver Maaned; Form. kl. 10.30 paa norsk og Aften kl. 7.30 paa engell. Gudsjeneste den anden Onsdag Aften i hver Maaned kl. 7.30 paa norsk.

Sodaville ev. luth. Menighed: Gudsjeneste efter Tillydning.

**A. Pedersens Rald, Cal.**

Santa Barbara: Gudsjeneste hver Søndag Formiddag kl. 11 undtagen den 2den og sidste Søndag i Maaned, da Gudsjenesten holdes kl. 7.45 Aften. Kirken ligger paa Hjærnet af Bath & First St. Tag Cal Park Car. Tel.: Home 1218.

**G. M. Stenersens Rald, Cal.**

The Trinity English Evangelical Lutheran Church, 2222 Howard St., near 18th St., San Francisco; residence, 222 Howard St. Services: Sundays at 11 a. m.; Sunday School at 10 a. m.; Sat. ay School in San Bruno Chapel every Sunday at 3 p. m.

**E. B. Gustvedts Rald, Oakland, Cal.**

St. Pauls English Evangelical Lutheran Church 22nd & Linden Sts.

Gudsjeneste hver Søndag kl. 11 Formiddag. Søndagskole kl. 10.

Masonic Hall, Fruitvale: Gudsjeneste hver 1ste og 3die Søndag i hver Maaned kl. 2.30 Eftermiddag. Søndagskole hver Søndag kl. 2.30 Eftermiddag.

Hayward & Musfells: Gudsjeneste hver fjerde Søndag i hver Maaned kl. 3 Efterm, og kl. 8 Aften.

**H. M. Tjernøegs Rald, Wash.**

1ste Søndag i hver Maaned: Jærborn, kl. 11 Formiddag. Stanwood, paa engell, kl. 7.30 Ek. 2den Søndag: Trefoldighed, kl. 11 Form. Gamano, kl. 3 Efterm. 3die Søndag: Trefoldighed, kl. 11 Form. Florence, kl. 3 Efterm. 4de Søndag: Trefoldighed, kl. 11 Form. Gamano, kl. 3 Efterm. 5te Søndag: Jærborn, kl. 11 For.

**Tacoma.**

For Præsters evang. luth. Kirke af den Norske Synode, Hjærnet af 17de og So. J. St., So. K. St. Sporvoagn. Gudsjeneste hver Søndag Formiddag kl. 11 og Aften kl. 8. Søndagskole kl. 9.30 Form.

**Dve J. H. Freund, Pastor**

1701 So. J. St. Tel.: blad 8542

**Seattle.**

Immanuel's lutheriske Kirke af den Norske Synode, Hjærnet af Olive St. og Minor Avenue, Lake Union cat. Gudsjeneste hver Søndag Formiddag kl. 11 og Aften kl. 8. Søndagskole kl. 9.45.

**H. A. Stab, Pastor.**

1619 Minor Ave. Tel.: Main 4488.

**S. A. Yersons Rald, Cal.**

Sacramento: For Præsters dansk ev. luth. Menighed. Gudsjeneste hver første og tredje Søndag i hver Maaned kl. 11 Formiddag og 7.30 Aften. Den og 4de Søndag om Aftenen kl. 7.30 i Pythian Gasse, Hjærnet af 9de og 3 St.

Zuisan: Den danske ev. luth. Menighed af Scandia. Gudsjeneste hver 2den og 4de Søndag i Maaned kl. 2 Eftermiddag i Scandia Hall, 4 Mil SØ fra Zuisan. Søndagskole kl. 1.

Livermore: Gudsjeneste efter Tillydning.

Pleasanton: Gudsjeneste efter Tillydning.

Paso Robles: Gudsjeneste efter Tillydning.

San Luis Obispo: Gudsjeneste efter Tillydning.

**Du sparer** fra 25c til 50c paa hvert Par Sko, om du kjøber hos Smith Heirichsen Shoe Company, 936 Pacific Ave. Tacoma. Hotjales. "ron Herold".

**FAWSETT BROS.**

Manufacturers of and Dealers in Farm Implements, Wagons, Harne & Hardware, Cream Separators, Beer Supplies. BELLINGHAM, WASHINGTON.

**ENGER & JESDAHL**

Klædeshandlere Er det norske Hovedkvarter i Everett 1618 Herold Ave.

**GAGEDO DSON CO.**

Sælger paaibdelige Klæder for Wiånd til en og samme Pris for alle. Clover Block, Bellingham, Wash.

**Dypag fra Luther Publ. House.**

Steamship Agency Biletter paa alle første Klasses Linier

**VISELL & EKBERG**

1308 Pacific Avenue Tacoma — Wash.

**Alterbilleder** Fortællinger og Billeder af de helligste Hændelser i Bibelen og i den kristelige Historie. De kristelige Billeder sælges i alle Kirker og Bøgerhandlere. **Wene Berger, Kunst.** 544 1/2 1st St., Portland, Ore.

**NORRLANDS PHOTO CO.**

Hjærnet af 1. Avenue og Broadway, Ballard, Wash. Skandinaviske toles.

**Dr. A. P. Johnson,**

Korjil Sæge. Kontor: 938 Pacific Avenue (over Bullerens Højskole) Biletter: 21st St. 21st St. 21st St. TACOMA, WASH.

Hverter i Herold.

**Parlandagheder.**

— G. O. Erickson samt Mr. og Mrs. Einland besøgte Sangerstedet i Astoria.

— Mrs. Edegaard og Palle Maria fra Bucken, Wash. besøgte forenden Akademiet.

— Mrs. Eide er nu hjemkommen fra Eien, hvor hun har besøgt Edegnings og Venner.

— Mrs. Hegland fra Curus Minn. ser sig om paa Kysten og har ogsaa besøgt Venner i Parland. Velkommen til Væsen.

— Firmaet Thompson & Tegland er opløst, det Mr. Tegland har solgt sin Del til Thompson, som heretter skal drive Forretningen alene.

— Mr. Salvoisen har købt sig en Nice Land, som ligger Øst i fra Parnehjemmet. Han ønsker nemlig paa at flytte fra Canada til Parland.

— Mrs. Ström har forinden besøgende fra Willmar, Minn. Det er denne Ganga Misses Bevelig og Alvig som er ude og rejser. Velkommen Islandt od.

— Mr. Chr. Jensen fra Seattle fikble forleden Dag 6 Letter af Mr. Finn. Breven var \$25 pr. Lot. Mr. Jensen agter at bosætte sig her i en nær Fremtid.

— Misses Clara Rossen og Camilla Rensud er nu tilbagekomne fra Eien, hvor de har besøgt Slegt og Bekant. De foretrakter vist at leve paa Fugel Sound.

— Mr. Louis Ryhus, Graduate fra Lutheran Normal School har antaget Kald som første Lærer i Melbyhøjskolen. Herold ønsker ham Lykke og Velvælselse med denne Gjerning.

— Den ganske Stationsbygning er nu blevet saa pæn, at den er næsten ikke til at kende igjen. Og hvorfor vel? Jo, nu er den en „real estate office“ med Mr. Finn som Agent.

— Ni Parlandgutterne er Karikatur og Jesse Tegland, Waldemar Kavler, Anton-Thompson, Goodwin-Prottem, Ferdinand Trogstad, Nielsen Knudsen og Edwin og Adelf Anderson ude for at holde „satsning“. En Del af dem i Washington, de andre i Idaho.

— Miss Olga Rindley, som i de sidste to Aar har været ansat i Musikafdelingen ved Lutheran Ladies' Seminary, Redwing, skal ogsaa overtage Undervisningen i Musik ved Akademiet. Miss Rindley har engang for (fra 1902-1905) forstaret Musikafdelingen ved Akademiet og er vel og fordelagtig kendt herude.

— George og Peter Johnson er nu lig komne hjem fra Sangeristen i Astoria. De siger, at det var uden Sammentalsning det bedste Stegne i Forbundets Historie. Carl Benth, Violinist, Madam Norelli, Sopran, og Dr. Gunn, Pianist, var alle Medlemme i sine Jager. Prof. S. N. Sperati blev enstemmig gjenvalgt til Leder for det femte Aar.

— Past. Olof E. Heimdal er kaldt til Lærer ved Akademiet herude for Prof. J. Kavler, som efter mange Aars tro og dugtig Tjeneste har resigneret. Pastor Heimdal er en meget begavet Mand, skik som Lærer og dugtig som Lærer. Vi haaber i ham at faa en kraftig Støtte for vor Skole. Han kommer hovedsagelig til at undervise i Religion, Sprog og Historie.

**Hjælp.**

Past. Oscar A. Ingelstad blev under Pacific District Synodemøde i Coland optaget i Synoden. Ved en Jækløse er hans Navn blevet udeladt af den i Pacific Herald trykte Rapport over Synodemødet Forhandlinger. N. J. D.

**Særdejskomit ved Lærer, Klasse.**

To Aar med nye og brugte Klæder blev solgt lige langt til Missionskassen i Lærer, Klasse. Følgende er Givernes Navne:

- Mrs. J. Wibbe, Mrs. J. Goud,
- Mrs. J. Yunde, Mrs. I. Storaasli,
- Mrs. O. Skjerve, Mrs. E. P. Wilson,
- Mrs. I. Larsen, Mrs. O. B. Storaasli, Mrs. O. S. Raberg,
- Mrs. Samuel Finn, Mrs. A. O. Nioe, Mrs. Marie Bakkum, Mrs. E. Greibroek,
- Mrs. I. Gubertson, Mrs. Sophie Wenberg, Mrs. J. Ida Wiborg, Mrs. J. Solvold, Mrs. J. Yuste, Mrs. N. P. Kavler, Mrs. A. O. Strom, Miss Clara Knudsen, Miss Clara Molden, Miss Helena Raberg, Miss Ida Raberg, Miss Louise Anderson, Miss Thora Johnson, Miss Anna Johnson, Miss Thora Solvold, Miss Selma Johnson, Miss Amalia Garstad, Miss Vertha Garstad, Miss Sophie Storaasli, Miss Jaga Hong, Mr. S. S. Storaasli, Mr. I. C. Dong.



**Attend  
The Pacific Lutheran Academy  
and  
Business College**

The school offers the following courses:

1. The Preparatory Course (2 years) corresponding to the 6th, 7th and 8th grades of the public school. Young men and women whose early education was neglected, through their own fault or that of others, will find this course just what they need.
- (2) THE NORMAL COURSE, requiring from two to three years, and embracing all branches required for a first grade certificate. Nearly all our graduates are successful teachers, drawing good salaries.
- (3) THE COLLEGE PREPARATORY COURSE, requiring from three to four years, and embracing all branches required for entering any first class college or school of science.
- (4) THE COMMERCIAL COURSE, usually requiring one year, embracing Arithmetic, Bookkeeping, Commercial Law, Penmanship and other branches necessary for a commercial education. A large number of the graduates from this course hold important and well paid positions.
- (5) THE SHORTHAND AND TYPEWRITING COURSE, usually requiring one year, and embracing Shorthand (Pitmanic), Typewriting, Spelling, Grammar, Composition and Correspondence.
- (6) THE MUSIC COURSES, requiring from two to five years. Provision has been made for furnishing high grade instruction at very moderate cost.

We cannot tell you all about our advantages here. Write for our new catalogue, NOW, TO-DAY!

Address:  
**N. J. HONG, Principal**  
Parland, Wash.

**THIEL & WELTER.**  
Complete Housefurnishers,  
1312-1314 Commercial Str., Opp. Post Office.  
Vi har det bedste Løjer-Quægetand i Wellington. Deres Kredit er god hos os, saa De kan udføre Deres Djern ved at gjøre jeres egentlige eller maanedlige Afbetalinger. — Giv os Meddelelse til at give Dem mere Pæffer, naar De skal udføre Deres Djern.